

# Pro

## Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

יִשְׂרָאֵל: מֶלֶךְ דָּוִד בֶּן-שֹׁלֵמָן מְשָׁלִי 1  
Israèl raja Dawud putra-saking Suléman Wulang-bebasan  
[H3478](#) [H4428](#) [H1732](#) [H8010](#) [H4912](#)

Wulang bebasan anggitané Prabu Suleman putrane Prabu Dawud, ratu ing Israèl,

בֵּינָה: אֲמָרִי לְהִבִּין וּמוֹסָר חֲכָמָה לְדַעַת 2  
pangertosan pangandikan kanggé-ngertosi lan-piwulang kawicaksanan kanggé-mangertosi  
[H0998](#) [H0561](#) [H0995](#) [H4148](#) [H2451](#) [H3045](#)

kanggo nyumurupi kawicaksanan lan pamerdi, supaya mangreti marang tembung-tembung kang ana maknane,

וּמִישָׁרִים: וּמִשְׁפָּט וְצֶדֶק הַשְּׂכָל מוֹסָר לְקַחַת 3  
lan-kajujuran lan-kaadilan kabeneran kang-ngati-ati piwulang kanggé-nampi  
[H4339](#) [H4941](#) [H6664](#) [H4148](#) [H3947](#)

kanggo nampani pamerdi kang marakake pinter, sarta kabeneran, kaadilan lan kejujuran,

דַּעַת לְזַעַר עֲרֻמָּה לְפִתְאִים לֵתַת 4  
kawruh dhateng-tiyang-nèm kapinteran dhateng-tiyang-bodho kanggé-maringi  
[H1847](#) [H5288](#) [H6195](#) [H5414](#)

וּמִזְמָה:  
lan-kawicaksanan  
[H4209](#)

kanggo awèh kalantipun marang wong kang ora duwe pangalaman, sarta kawruh lan kawicaksanan marang wong anom; --

תְּחִלָּוֹת וְנִבְּוִן לְקַח וְיוֹסֵף חָכְמָה יִשְׁמַע 5  
tuntunan lan-tiyang-ngertos piwulang lan-nambahi tiyang-wicaksana mbok-mirengi  
[H8458](#) [H0995](#) [H3948](#) [H3254](#) [H2450](#) [H8085](#)

יִקְנֹת:  
pikantuk  
[H7069](#)

wong kang wicaksana, becik ngrungokna, supaya wuwuh ngelmune, lan wong kang duwe pangreten supaya oleh bab-bab kang kena kanggo tetimbangan --

חֲכָמִים דְּבָרֵי וּמְלִיצָה מְשָׁל לְהִבִּין 6  
tiyang-wicaksana pangandikan-saking lan-pasemon bebasan kanggé-mangertosi  
[H2450](#) [H1697](#) [H4426](#) [H4912](#) [H0995](#)

וְחִידָתָם:  
lan-cangkriman  
[H2420](#)

kanggo nyumurupi isine wulang bebasan lan pralambang, apadene tetembungan lan sanepane para wicaksana.

אָוילִים tiyang-bodho <a href="#">H0191</a>	וּמוֹטָר lan-piwulang <a href="#">H4148</a>	קַכְמָה kawicaksanan <a href="#">H2451</a>	קַעַת kawruh <a href="#">H1847</a>	רֵאשִׁית wiwitan <a href="#">H7225</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	יְרֵאֶת wedi-asih-dhateng <a href="#">H3374</a>	7
---	---	--	--	--	--	---	---

פָּ: קָזוּ  
— ngremèhaken  
[H0936](#)

Wedi-asih marang Yehuwah iku wiwitaning kawruh, nanging wong bodho padha ngremehake kawicaksanan lan pamerdi.

: אִמָּךְ ibumu <a href="#">H0517</a>	תּוֹרַת piwulang-saking <a href="#">H8451</a>	נִינְקִירִי nyingkiri <a href="#">H5203</a>	וְאֵל- lan-aja <a href="#">H0408</a>	אָבִיךָ bapakmu <a href="#">H0001</a>	מוֹטָר piwulang-saking <a href="#">H4148</a>	בְּנִי anakku	שְׁמִיעָה mirengna <a href="#">H8085</a>	8
---	---	---	--	---	--	------------------	--	---

He anakku, ngrungokna marang pamerdine bapakmu, lan aja ninggal piwulange ibumu;

: לְנִדְרֵיךָ kanggé-gulumu <a href="#">H1621</a>	לְעֻנְקִים lan-kalung <a href="#">H5203</a>	לְרֵאשֻׁמֶךָ kanggé-sirahmu <a href="#">H0408</a>	הֵם punika <a href="#">H1992</a>	הֵן kang-éndah <a href="#">H2580</a>	לְכִיֶּת karangan <a href="#">H3880</a>	וְכִי amarga	9
---	---	---	--	--	---	-----------------	---

marga oncen-ocnen kembang kang endah iku kanggo sirahmu, sarta kalung kanggo gulumu.

: תְּבֹא sarujuk <a href="#">H0014</a>	אֵל- aja <a href="#">H0408</a>	חַטָּאִים tiyang-dosa <a href="#">H2400</a>	יִפְתּוּךָ mbujuk-panjenengan	אִם- yèn	בְּנִי anakku	10
--	--------------------------------------	---	----------------------------------	-------------	------------------	----

He anakku, manawa kowe dibujuk dening wong dosa, kowe aja nurut;

לְנִקִי kanggé-tiyang-tanpa-dosa	נִדְחָה ndhelik <a href="#">H6845</a>	לְרֵם kanggé-getih <a href="#">H1818</a>	נִגְרָה ngintip <a href="#">H0693</a>	אֲתָנוּ kaliyan-kula <a href="#">H0854</a>	לְכָה ayo <a href="#">H3212</a>	יֵאמְרוּ ngendika <a href="#">H0559</a>	אִם- yèn	11
-------------------------------------	---	--	---	--	---------------------------------------	---	-------------	----

: חָנָם  
tanpa-alesan  
[H2600](#)

manawa iku padha duwe pangucap: "Marang melua aku, padha ndingik getih, nginjen marang wong tanpa kaluputan, tanpa sabab;

: כּוֹר luweng <a href="#">H3381</a>	כְּוֹרֵדִי kados-tiyang-mudhun-dhateng <a href="#">H3381</a>	וְתַמִּימִים lan-wutih <a href="#">H8549</a>	חֲגִים gesang	כְּשֹׂאֹל kados-kubur <a href="#">H7585</a>	נְבִלָעִים nelan-tiyang <a href="#">H1104</a>	12
--	--	--	------------------	---	---	----

payo iku padha diuntal urip-uripan, kaya jagade wong mati, diuntal babar pisan kaya kang mudhun marang ing kubur;

: שְׂלָל jarahan <a href="#">H7998</a>	בְּתִינּוּ griya-kula	נְמִלָּא ngiseni <a href="#">H4390</a>	נְמַצָּא manggihaken <a href="#">H4672</a>	יִקָּר kang-larang <a href="#">H3368</a>	תְּנוּן kasugihan <a href="#">H1952</a>	כָּל- sedaya <a href="#">H3605</a>	13
--	--------------------------	--	--	--	---	--	----

temah kita padha oleh barang rupa-rupa kang akeh ajine, padha bisa ngebaki omah kita kalawan barang rampasan,

יְהִי bakal-dados <a href="#">H1961</a>	אֶחָד satunggal <a href="#">H0259</a>	כִּיס kanthong <a href="#">H3599</a>	בְּתוֹכָנוּ ing-antawis-kula <a href="#">H8432</a>	תְּפִיל bakal-nyelehaken <a href="#">H5307</a>	נֻדְיָן undian-panjenengan <a href="#">H1486</a>	14
---	---	--	--	--	--	----

: לְכָלֵנוּ  
kanggé-kula-sedaya  
[H3605](#)

undhimu buwangen ana ing tengahku, kanthong siji kanggo kita kabeh."

מְנַתִּיכָתָם:	רַגְלֶיךָ	מְנַע	אַתָּם	בְּדָרְךָ	תְּלַךְ	אֶל-	בְּנִי	15
saking-dalan	sikil-panjenengan	cegah	kaliyan-tiyang	ing-dalan	mlampah	aja	anakku	
	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H4513</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0408</a>		

He anakku, uripmu aja niru tindak-tanduke wong-wong mau, sikilmu edohna saka ing dalane;

דָּם:	לְשֹׁפְדֵךְ	יְיֻמְהָרוּ	יְרוּצוּ	לָרַע	רַגְלֵיהֶם	כִּי	16
getih	kanggé-ngetokaken	lan-énggal-énggal	mlayu	tumuju-ala	sikil-tiyang	amarga	
<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H8210</a>		<a href="#">H7323</a>		<a href="#">H7272</a>		

awit sikile wong iku parane marang ing piala, sarta cukat manawa arep ngwutahake getih.

כָּנָף:	בָּעַל	כָּל-	בְּעֵינַי	הַרְשֵׁת	מְזַרְהָ	חָנָם	כִּי-	17
kang-mabur	manuk	saben	ing-paningal	jaring	pasang	tanpa-guna	amarga	
<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7568</a>	<a href="#">H2219</a>	<a href="#">H2600</a>		

Marga tanpa guna masang jaring ana ing ngarepe sadhengah kang duwe suwiwi;

לְנַפְשָׁתָם:	יְצַפְנוּ	יֶאֱרָבוּ	לְדָמָם	וְהֵם	18
kanggé-nyawa-piyambak	ndhelik	ngintip	kanggé-getih-piyambak	lan-tiyang	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H6845</a>	<a href="#">H0693</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H1992</a>	

mangka wong iku mau padha ngadhang marang getihe dhewe lan ndingik marang nyawane dhewe.

בְּעֵלָיו	נַפְשׁוֹ	אֶת-	בָּצַע	בָּצַע	כָּל-	אֲרָחוֹת	כֵּן	19
pemilik	nyawa	(objèk)	kauntungan	tiyang-kang-melik	sedaya	dalan-saking	mekaten	
<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1215</a>	<a href="#">H1214</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0734</a>		

יְקָחַ: פ  
— njupuk  
[H3947](#)

Kaya mangkono pangalamane saben wong murka ing bab bebathen peteng, kang ngrebut nyawane wong kang ndarbeni.

קוֹלָהּ:	הִתְן	בְּרַחְבוֹת	תְּרַנָּה	בְּתוֹיֵךְ	חֲכֻמוֹת	20
suwanten	maringi	ing-alun-alun	nyuwanten	ing-njawi	kawicaksanan	
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7339</a>		<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H2454</a>	

Kawicaksanan nguwuh-uwuh seru ana ing lurung-lurung, sarta nyuwara ana ing ara-ara,

תֹּאמְרוּ:	אֲמַרְיָהּ	בְּעִיר	שְׁעָרַיִם	בְּפֶתְחֵי	תִּקְרָא	הַמֵּיּוֹת	בְּרֹאשׁ	21
ngendika	pangandikan	ing-kutha	gapura	ing-lawang	ngundang	kang-ramé	ing-pucuk	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0561</a>		<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H1993</a>		

anggone nguwuh-uwuh ana ing sadhuwure balowerti, ana ing sangarepe gapuraning kutha anggone nglairake tembung-tembunge.

חֲמֻדּוֹ	לְצוֹן	וְלָצִים	פְּתִי	תְּהַאֲבֹנוּ	פְּתִים	וּמְתֵי	עַד-	22
seneng	moyokan	lan-tiyang-moyoki	kabodohan	tresna	tiyang-bodho	kapan	nganti	
	<a href="#">H3944</a>	<a href="#">H3887</a>		<a href="#">H0157</a>		<a href="#">H4970</a>	<a href="#">H5704</a>	

דַּעַת: וְכִסְיָלַיִם יִשְׁנֹאוּ- לָהֶם  
kawruh sengit lan-tiyang-bodho kanggé-piyambak  
[H1847](#) [H8130](#) [H3684](#) [H1992](#)

"He wong kang ora duwe pangalaman, nganti pira lawase, anggonmu isih nresnani kaananmu iku, tukang poyok anggone seneng memoyok lan wong bodho anggone sengit marang kawruh?"

23 תשובו לְתוֹכְחָתִי הִנֵּה אֲבִיעָה לָכֶם רוּחִי אֲדִיעָה  
 mbalik dhateng-pepenget-kula lah ngetokaken kanggé-panjenengan roh-kula ngandhani  
[H7725](#) [H2009](#) [H5042](#) [H7307](#) [H3045](#)

אֶתְכֶם : דְּרִי  
 dhateng-panjenengan pangandikan-kula  
[H0853](#) [H1697](#)

Padha madhepa marang pamelehku, lah aku arep ngesokake isining atiku lan nyumurupake tembungku marang kowe.

24 יֵשׁן קָרָאתִי וְתִמְאַנִּי נְטִיתִי וְדִי וְאִין מְקַשֵּׁב:  
 amarga ngundang lan-nolak ngulungaken tangan-kula lan-boten-wonten kang-migatèkaken  
[H3282](#) [H7121](#) [H3985](#) [H5186](#) [H3027](#) [H0369](#) [H7181](#)

Sarehne kowe mopo nalika dakundang, lan ora ana wong kang ngrewes nalika aku ngulurake tanganku,

25 וְתִפְרְעֻ כָּל- עֲצָתִי וְתוֹכְחָתִי לָא אֲבִיתֶם:  
 lan-nglirwakaken sedaya pitutur-kula lan-pepenget-kula boten gelem  
[H3605](#) [H6098](#) [H3808](#) [H0014](#)

malah kowe padha nyepelekake pituturku lan ora gelem nampani pepelingku,

26 נִסְ- אֲנִי בְּאִדְכֶם בְּאִדְכֶם אֲשַׁחֵךְ אֲלֵעַגְּ בָּבֵא פְחָדְכֶם:  
 ugi kula ing-bilai-panjenengan bakal-ngguyu bakal-moyoki nalika-teka wedi-panjenengan  
[H1571](#) [H0589](#) [H0343](#) [H7832](#) [H3932](#) [H0935](#) [H6343](#)

mulane aku iya bakal nggeguyu bilaimu, lan nyokurake samangsa kowe ketekan pagiris,

27 בָּבֵא [כְּשֹׂאוֹהַ] וְאִדְכֶם פְּחָדְכֶם וְאִדְכֶם  
 nalika-teka — kados-prahara wedi-panjenengan lan-bilai-panjenengan  
[H0935](#) [H7584](#) [H6343](#) [H0343](#)

כְּסוּפָה יֵאָתָה בָּבֵא עֲלֵיכֶם צָרָה וְצִוְקָה:  
 kados-angin-puyuh teka nalika-teka ing-panjenengan kasusahan lan-kasengsaran  
[H0857](#) [H0935](#)

samsanga kowe ketekan ing pagiris kang kaya prahara, lan katempuh ing bilai kang kaya lesus, sarta kataman ing karupekan lan kasusahan.

28 אֲזִי יִקְרָאֲנִי וְלֹא יִשְׁחַרְנֵנִי אֲעַנֶּה וְלֹא יִמְצָאֲנִי:  
 nalika nyuwun-tulung-kula lan-boten mangsuli madosi-kula lan-boten manggihaken-kula  
[H7121](#) [H3808](#) [H7836](#) [H3808](#) [H4672](#)

Ing kono bakal padha sambat-sambat marang aku, nanging ora bakal dakwangsuli, kanthi temen-temen anggone padha ngupaya aku, nanging ora bisa katemu.

29 תַּחַת כִּי- שָׁנְאוֹ דָעַת וְיִרְאָתִי לָא בְּחָרִי:  
 amarga amarga kawruh sengit lan-wedi-asih-dhateng milih boten Yéhuwah  
[H8478](#) [H8130](#) [H1847](#) [H3374](#) [H3068](#) [H3808](#) [H0977](#)

Sarehne padha sengit marang kawruh lan ora milih ngabekti marang Pangeran Yehuwah,

30 לֹא- אֲבוּ לְעֲצָתִי נֶאֱצִו כָּל- תוֹכְחָתִי:  
 boten gelem dhateng-pitutur-kula ngremèhaken sedaya pepenget-kula  
[H0014](#) [H3808](#) [H6098](#) [H5006](#) [H3605](#)

padha emoh nampani pituturku, nanging padha nampik marang sakehe pamelehku,

31 וְיֵאָכְלוּ מְפָרִי דָרְכֶם וּמִנְעֲצָתֵיכֶם יִשְׁבְּעוּ:  
 lan-bakal-mangan saking-woh dalam saking-wareg lan-saking-rancangan  
[H0398](#) [H6529](#) [H1870](#) [H4156](#) [H7646](#)

mulane bakal padha mangan wohing panggawene, sarta padha wareg dening rancangane dhewe.

כְּסִילִים	וְשִׁלוֹת	תְּהַרְגֶם	פְּתִים	מְשׁוֹבֵת	כִּי	32
tiyang-bodho	lan-kasenangan-saking	bakal-matèni	tiyang-bodho	murtad-saking	amarga	
<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H7962</a>	<a href="#">H2026</a>		<a href="#">H4878</a>		

תְּאַבְדֶם:  
bakal-numpes  
[H0006](#)

Awitdene wong kang tanpa pangalaman iku bakal kapatenan dening anggone lumun; sarta wong bodho bakal kasirnakake dening sembranane.

רְעָה:	מִפָּחַד	וְשִׁאֲנָן	כְּטַח	וְשָׁכֹן-	לִי	וְשִׁמְעַ	33
bilai	saking-wedi	lan-ayem	kanthi-tentrem	bakal-manggon	kula	lan-tiyang-kang-mirengi	
	<a href="#">H6343</a>	<a href="#">H7599</a>	<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H7931</a>		<a href="#">H8085</a>	

פ

Balik sing sapa nggugu marang aku, iku bakal manggon kalawan slamet, kalis ing bilai kang nggegirisi.”